



**RENAULT 5 ALPINE**

Des modifications par rapport à cette notice peuvent avoir été apportées par le Constructeur sur le véhicule qui vous a été livré; en effet cette notice ne peut être prise comme spécification type de la Renault 5 Alpine.

Das an Sie ausgelieferte Fahrzeug kann infolge Änderung durch den Hersteller in seiner Ausführung von dem in dieser Anleitung beschriebenen abweichen; diese Bedienungsanleitung kann daher nicht als bindende Typenbeschreibung der Fahrzeuge RENAULT 5 ALPINE angesehen werden.

Aan de auto kunnen door de constructeur wijzigingen aangebracht zijn waardoor de auto afwijkt van de beschrijving in dit boekje, dit boekje kan daarom ook niet worden beschouwd als een definitieve specificatie van de RENAULT 5 ALPINE.

Delle modifiche rispetto a questo libretto "uso e manutenzione" possono essere state apportate dal Costruttore sul veicolo che vi è stato consegnato; di conseguenza, questo libretto non può essere preso come specificazione tipo della RENAULT 5 ALPINE.

# RENAULT 5 ALPINE

Le Renault 5 Alpine type R 1223 est une version "SPORTIVE" de la gamme RENAULT 5.

Dérivée des modèles traités dans la Notice de base, elle en diffère essentiellement par son moteur à haute performance et par une conception mécanique particulière qui en font une véritable voiture de sport.

Le présent additif ne traite que des particularités de ce modèle. Pour l'utilisation des différentes commandes et pour l'entretien courant, vous devez vous reporter à la Notice de base NE 409. Quant à la conduite, elle s'effectue comme sur tout autre modèle de la RENAULT 5, mais n'oubliez pas que c'est une voiture plus performante et que comme tout conducteur qui n'en a pas l'habitude, une période d'adaptation est nécessaire.

Der RENAULT 5 Alpine Typ R 1223, ist eine "SPORTLICHE" Version des RENAULT 5.

Durch seinen Hochleistungsmotor sowie seine spezielle mechanische Konzeption ist der RENAULT 5 ALPINE ein echter Sportwagen.

In vorliegendem Nachtrag werden nur die besonderen Merkmale dieses Fahrzeugtyps behandelt. Alle weiteren Angaben im Hinblick auf Bedienung und Wartung sind der Bedienungsanleitung NE 409 zu entnehmen.

Die Fahreigenschaften sind denen der anderen Modelle RENAULT 5 ähnlich. Bedenken Sie jedoch, daß der RENAULT 5 ALPINE eine höhere Leistung bringt und daß ein Fahrer, der nicht an hohe Geschwindigkeiten gewöhnt ist, eine gewisse Anpassungszeit benötigt.

De Renault 5 Alpine, type R 1223, is de "SPORT" versie in de R 5 serie.

Deze auto is afgeleid van de andere R 5 modellen die in het basis instructieboekje beschreven zijn. De voornaamste wijzigingen zijn aangebracht aan de motor, die een groter vermogen geeft, en aan het remsysteem en de wielophanging om het gedrag van de auto aan dit grote vermogen aan te passen.

In dit aanvullende instructieboekje worden slechts de afwijkende gegevens behandeld; voor de overige gegevens en het normale onderhoud wordt verwezen naar het basis instructieboekje NE 409.

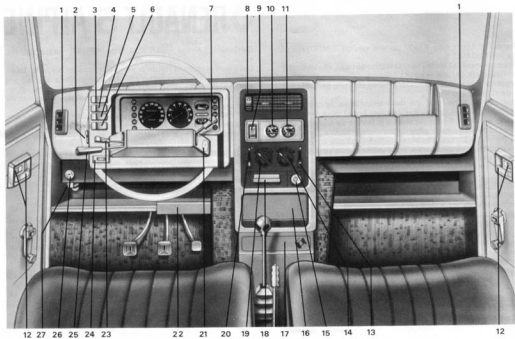
Het rijden met deze auto wijkt niet veel af van het rijden in andere Renault 5 modellen. Doordat deze auto echter hogere prestaties levert en sneller reageert zal de automobilist, die nog geen ervaring heeft met dit soort auto's, gedurende enige tijd zijn rijstijl moeten aanpassen.

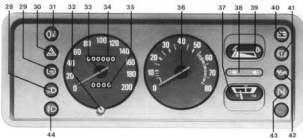
La Renault 5 Alpine tipo R 1223 è una versione "SPORTIVA" della gamma RENAULT 5.

Questa vettura derivata dai modelli trattati nel libretto "Uso e Manutenzione" di base, se ne differenzia essenzialmente con il suo motore ad alte prestazioni e da un concetto meccanico particolare che ne fanno un'autentica vettura sportiva.

Il presente additivo tratta soltanto delle caratteristiche particolari di questo modello. Per l'utilizzazione dei differenti comandi e per la manutenzione corrente, si dovrà riferire al libretto di base NE 409.

Per quanto riguarda la guida, si effettua come su tutti gli altri modelli della RENAULT 5, senza dimenticare tuttavia che le sue prestazioni sono più alte e per un conducente che non è pratico della vettura occorre un periodo di adattamento.



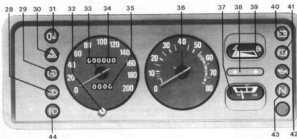


- 1 Désembuage de vitre latérale gauche.
- 2 Interrupteur feu de brouillard arrière\*
- 3 Commande de la signalisation « danger ».
- 4 Interrupteur du feu de brouillard avant.
- 5 Commande du désembuage de lunette arrière.
- 6 Commande de l'essuie-vitre/vitre de lunette arrière.
- 7 Manette d'essuie-vitre/vitre de pare-brise.
- 8 Molette d'ouverture de la grille d'aération.
- 9 Commande du moto-ventilateur de climatisation.
- 10 Manomètre de pression d'huile.

- 11 Indicateur de charge de la batterie : en marche normale, si l'aiguille passe dans l'une des deux zones rouges, il y a anomalie de fonctionnement.
- 12 Ouverture et condamnation de porte.
- 13 Manette de répartition d'air du climatiseur (côté passager).
- 14 Bouton de réglage de température du chauffage.
- 15 Allume-cigares.
- 16 Vide-poches ou emplacement haut-parleur (Renault Boutique).
- 17 Emplacement poste de radio.
- 18 Cendrier.
- 19 Bouton de réglage d'admission d'air du climatiseur.
- 20 Manette de répartition d'air du climatiseur (côté conducteur).
- 21 Contacteur d'allumage - démarrage antivol.
- 22 Boîte à fusibles.
- 23 Manette des feux indicateurs de direction.
- 24 Molette de réglage de l'intensité lumineuse des appareils de contrôle.
- 25 Manette d'éclairage et d'avertisseur.
- 26 Commande du starter.
- 27 Ouverture du capot moteur.
- 28 Témoin des feux de route.
- 29 Témoin de désembuage de lunette arrière.
- 30 Témoin de la signalisation « danger ».
- 31 Témoin du feu arrière de brouillard\*.
- 32 Remise à zéro du totalisateur partiel.
- 33 Indicateur de vitesse.
- 34 Totalisateur de distance parcourue.
- 35 Totalisateur partiel.
- 36 Compte-tours :
  - zone rouge = régime moteur interdit ;
  - zone hachurée = réserve de puissance, à n'utiliser que sur de courtes périodes.
- 37 Indicateur de température d'eau : si l'aiguille se situe dans la zone rouge, il est impératif de s'arrêter et de faire appel à un Agent Renault.
- 38 Témoin des feux indicateurs de direction.
- 39 Indicateur de niveau d'essence.
- 40 Témoin d'alerte du débit d'alternateur : il complète les indications données par l'indicateur 11. S'il s'allume sur route, faites vérifier le circuit de charge.
- 41 Témoin détecteur d'incident sur circuit de freinage et serrage frein à main ; (voir notice de base).
- 42 Témoin d'alerte de pression d'huile : il complète les indications données par le manomètre ; s'il s'allume sur route, arrêtez-vous et vérifiez le niveau d'huile ; si le niveau est normal, faites appel à un Agent Renault.
- 43 Témoin de starter.
- 44 Témoin du feu avant de brouillard.

\* pour certains pays.

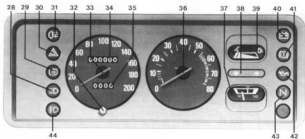
Pour l'utilisation des commandes, reportez-vous à la Notice jointe NE 408



- 1 Luftdüse für Seitenscheibenentrostung links.
- 2 Schalter für Nebelschlussleuchte\*.
- 3 Schalter für Wamblinkanlage\*.
- 4 Schalter für Nebelscheinwerfer.
- 5 Schalter für Heckscheibenheizung.
- 6 Schalter für Heckscheiben-Wisch-Waschanlage.
- 7 Schalter für Windschutzscheiben-Wisch-Waschanlage.
- 8 Rändelknopf zum Öffnen und Schliessen der Frischluftklappe.
- 9 Schalter für Heizgebläse.
- 10 Öldruckmanometer.
- 11 Batterie-Ladepkontrolle: Steht der Zeiger (imn Fahren in einer der beiden roten Zonen, liegt eine Funktionsstörung vor.

- 12 Türinnengriff und -verriegelungshebel.
  - 13 Hebel für Luftverteilung zwischen Fussraum und Windschutzscheibe (Beifahrerseite).
  - 14 Regulierknopf für Wasserumlauf im Wärmetauscher (Temperaturregler).
  - 15 Zigarrenanzünder.
  - 16 Ablagetisch oder Fach für Lautsprecher (Renault-Boutique).
  - 17 Fach für Autoradio.
  - 18 Ascher.
  - 19 Regulierhebel für Lufteinlass über das Heizgerät.
  - 20 Hebel für Luftverteilung zwischen Fussraum und Windschutzscheibe (Fahreseite).
  - 21 Zünd-Anlass-Lenkschloss.
  - 22 Sicherungskasten.
  - 23 Schalter für Fahrtrichtungsanzeiger.
  - 24 Regulierknopf für Helligkeit der Instrumentenbeleuchtung.
  - 25 Kombischalter (Licht/Signalhorn).
  - 26 Starterzug.
  - 27 Entriegelungszug für Motorhaube.
  - 28 Kontrolllampe für Fernlicht.
  - 29 Kontrolllampe für Heckscheibenheizung.
  - 30 Kontrolllampe für Wamblinkanlage\*.
  - 31 Kontrolllampe für Nebelschlussleuchte\*.
  - 32 Rückstellknopf für Tageszähler.
  - 33 Geschwindigkeitsmesser.
  - 34 Kilometerzähler.
  - 35 Tageszähler.
  - 36 Drehzahlmesser:
    - roter Bereich = "verbotener" Drehzahlbereich;
    - schraffierter Bereich = Leistungsreserve (z. B. für Überholmanöver), nicht über längere Strecken in diesem Drehzahlbereich fahren.
  - 37 Kühlmitteltemperaturanzeiger:
    - Zeiger im roten Bereich: unbedingt anhalten und mit der nächsten Renault-Werkstatt Kontakt aufnehmen.
  - 38 Kontrolllampe für Fahrtrichtungsanzeiger.
  - 39 Kraftstoffvoranzeiger.
  - 40 Ladepkontrolle: ergänzt die Anzeige der Batterieladepkontrolle 11; leuchtet diese Lampe beim Fahren, den Ladestromkreis überprüfen lassen.
  - 41 Kontrolllampe für Bremsystem und Feststellbremse (siehe Erläuterungen für Öldruck- und Feststellbremsen).
  - 42 Öldruckmanometer; leuchtet diese Lampe beim Fahren; anhalten und den Motorölstand überprüfen; ist er normal, mit der nächsten Renault-Werkstatt Kontakt aufnehmen.
  - 43 Starterkontrolllampe.
  - 44 Kontrolllampe für Nebelscheinwerfer.
- \* Nur bei bestimmten Fahrzeugausführungen.

Nähere Erläuterungen zu den einzelnen Bedienungselementen sind der Basis-Bedienungsanleitung zu entnehmen.

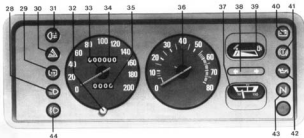


- 1 Verwarming linker zijruit.
- 2 Schakelaar achtermistlamp.
- 3 Alarmsignaal.
- 4 Schakelaar voormistlamp.
- 5 Schakelaar verwarming achterruit.
- 6 Knop ruitwasser/sproeier achterruit.
- 7 Handel ruitwasser/sproeier voorruit.
- 8 Schuif voor het openen van ventilatierooster.
- 9 Bedieningsknop ventilatie.
- 10 Oiledrukmeter.

- 11 Laadkontrole-meter, de wijzer mag in normale omstandigheden niet in één van de twee rode zones komen.
- 12 Kruk voor openen en sluiten van portier.
- 13 Handel voor regeling ventilatie (zijde passagier).
- 14 Knop voor regeling verwarming.
- 15 Aansteker.
- 16 Handschoenenkastje of plaats voor luidspreker (Renault-Boutique).
- 17 Plaats voor inbouw van radio.
- 18 Aasbak.
- 19 Knop voor luchttoevoer ventilatie.
- 20 Handel voor regeling ventilatie (zijde bestuurder).
- 21 Kontakt/startschakelaar - stuurslot.
- 22 Zekeringhouder.
- 23 Handel voor richtingaanwijzers.
- 24 Regelknop van lichtsterkte instrumentenpaneel.
- 25 Handel voor verlichting en klaxon.
- 26 Choeknop.
- 27 Knop voor ontkoppelen van motorkapslot.
- 28 Controlelampje grootlicht.
- 29 Controlelampje verwarming achterruit.
- 30 Controlelampje alarmsignaal.
- 31 Controlelampje achtermistlamp.
- 32 Terugstefknop dagteller.
- 33 Snelheidsmeter.
- 34 Kilometermeter.
- 35 Dagteller.
- 36 Toerenmeter:
  - rode zone = verboden toerenstal;
  - geelceerde zone = reserve motorvermogen, slechts te gebruiken gedurende korte periodes.
- 37 Koelwatertemperatuurmeter:
  - als de wijzer zich in de rode zone bevindt, moet men onmiddellijk stoppen en een Renault-dealer te hulp roepen.
- 38 Controlelampje richtingaanwijzers.
- 39 Benzinemeter.
- 40 Controlelampje wisselstroomdynamo, dient ter aanwijzing van de gegevens van meter 11; als het lampje tijdens het rijden gaat branden, moet het laadcircuit nagezien worden.
- 41 Controlelampje handrem en remdrukverlies (zie aantekening hieronder).
- 42 Controlelampje oiledruk; dient ter aanwijzing van de gegevens van de oiledrukmeter; als het lampje tijdens het rijden gaat branden, moet U de motor stilzetten en het oliepeil controleren; als het peil normaal is dient U zich tot een Renault-dealer te wenden.
- 43 Controlelampje choke.
- 44 Controlelampje voormistlamp.

\* Voor bepaalde landen.

Zie bijgaand instructieboekje NE 409 voor het gebruik van de bedieningsorganen.



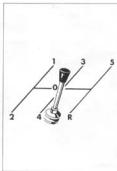
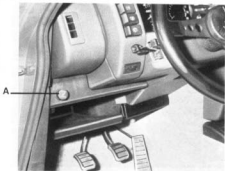
- 1 Sbrinatorio del vetro laterale sinistro.
- 2 Interruttore luce fendinebbia posteriore\*.
- 3 Comando della segnalazione "pericolo".
- 4 Interruttore luce fendinebbia anteriore.
- 5 Comando di sbrinatorio del lunotto posteriore.
- 6 Comando del tergilavavetro del lunotto posteriore.
- 7 Levetta del tergilavavetro del parabrezza.
- 8 Rotellina zigrinata di apertura della griglia di aereazione.
- 9 Comando del motoventilatore di climatizzazione.
- 10 Manometro di pressione dell'olio.
- 11 Indicatore di carica batteria: in funzionamento normale, se l'indice passa in una delle due zone rosse, esiste una anomalia di funzionamento.

- 12 Apertura e chiusura di porta.
- 13 Levetta di ripartizione d'aria del climatizzatore (lato passeggero).
- 14 Manopola di regolazione di temperatura del riscaldamento.
- 15 Accendiavari.
- 16 Vano portagiogetti o collocamento altoparlante (Renault-Boutique).
- 17 Collocamento apparecchio radio.
- 18 Posacenere.
- 19 Manopola di regolazione d'aspirazione d'aria del climatizzatore.
- 20 Levetta di ripartizione d'aria del climatizzatore (lato conducente).
- 21 Contattore di accensione-avviamento antifurto.
- 22 Scatola delle valvole fusibili.
- 23 Levette delle luci indicatori di direzione.
- 24 Rotellina zigrinata di regolazione dell'intensità luminosa degli apparecchi di controllo.
- 25 Levetta d'illuminazione e d'avvisatore.
- 26 Comando dello starter.
- 27 Apertura del cofano motore.
- 28 Spia delle luci abbaglianti.
- 29 Spia di sbrinatorio del lunotto posteriore.
- 30 Spia di segnalazione "pericolo"\*\*.
- 31 Spia della luce posteriore fendinebbia\*.
- 32 Azzeramento del totalizzatore parziale.
- 33 Tachimetro.
- 34 Totalizzatore della distanza percorsa.
- 35 Totalizzatore parziale.
- 36 Contagiri.  
- zona rossa - regime motore proibito;  
- zona tratteggiata - riserva di potenza, da utilizzare soltanto per brevi periodi.
- 37 Indicatore di temperatura d'acqua: se l'indice si trova nella zona-rossa, è tassativo fermarsi e rivolgersi ad un'Organizzata Renault.
- 38 Spia delle luci indicatori di direzione.
- 39 Indicatore del livello della benzina.
- 40 Spia segnalazione erogazione alternatore: completa le indicazioni date dall'indicatore 11. Se si accende in strada, farlo verificare il circuito di carica.
- 41 Spia segnalazione anomalia sul circuito freni e serraggio del freno a mano: (vedi libretto di base).
- 42 Spia segnalazione della pressione d'olio: completa le indicazioni date dal manometro; se si accende in strada, fermatevi e verificate il livello dell'olio: se il livello è normale, rivolgetevi ad un'Organizzata Renault.
- 43 Spia dello starter.
- 44 Spia della luce anteriore fendinebbia.

\* per alcuni paesi.

Per l'utilizzazione dei comandi, riferitevi al libretto allegato N.E. 409.





### Démarrage moteur

**Moteur froid:** Tirez à fond le commando de volet de départ **A** en appuyant légèrement sur l'accélérateur; relevez le pied et actionnez le démarreur.

Quand le moteur a pris du régime repoussez la tirette à la demande. Si le moteur ne part pas, recommencez l'opération en repoussant la commande de volet de départ d'un tiers.

**Moteur chaud:** Ne tirez pas le commando de volet de départ; appuyez à fond sur la pédale d'accélérateur tout en actionnant le démarreur.

### Carburant

Utilisez du super-carburant correspondant à la qualité définie par les normes en vigueur particulières à chaque pays. En FRANCE la qualité super-carburant correspond à un indice d'octane voisin de 97 à 99.

Le remplissage est situé à côté de la roue arrière droite.

### Anlassen des Motors

**Bei kaltem Motor:** Den Starterzug **A** ganz herausziehen und dabei etwas Gas geben. Dann das Gaspedal loslassen und den Anlasser betätigen.

Den Starterzug bei steigender Motordrehzahl progressiv zurückschieben und ihn ganz eindrücken, wenn der Motor durchläuft. Ist der Motor nicht angesprungen, den Starterzug um 1/3 zurückziehen und den Anlaufvorgang wiederholen.

**Bei betriebswarmem Motor:** Den Starterzug nicht herausziehen. Den Anlasser betätigen und dabei Vollgas geben.

### Kraftstoff

Wir empfehlen die Verwendung von Super-Kraftstoff. Die Kraftstoffnormen sind in den einzelnen Ländern verschieden. In der Bundesrepublik Deutschland kann Kraftstoff der Norm DIN 51.900 Super verwendet werden. In Frankreich hat der Superkraftstoff Oktanzahlen von 97-99.

Der Einfüllstutzen befindet sich oberhalb des rechten Hinterrades.

### Het starten van de motor

**Koude motor:** Trek de chokeknop **A** geheel uit terwijl u het gaspedaal iets indrukt. Laat het gaspedaal los en start de motor.

Druk de chokeknop geleidelijk terug naarmate de behoefte van de motor aan de choke afneemt.

Wanneer de motor niet aanstaat drukt u de chokeknop een derde deel van zijn slag terug en start u opnieuw.

**Warme motor:** Gebruik de choke niet maar druk spiers het starten van de motor het gaspedaal geheel in.

### Brandstof

Gebruik altijd Super benzine waarvan de kwaliteit moet voldoen aan de normen die aan Super benzine gesteld worden. In Frankrijk heeft Super benzine een octaangetal tussen 97 en 99.

De vul opening bevindt zich bij het rechter achterwiel.

### Levier de vitesse

Point mort.

Retour automatique du levier dans la ligne 3° - 4°.  
Les feux de recul s'allument dès l'enclictement de la marche arrière (contact mis).

### Gangschalthebel

Leerlaufstellung.

Der Hebel wird durch eine Feder immer in den Schahweg des 3. u. 4. Ganges gedrückt.

Beim Einlegen des Rückwärtsanges leuchten die Rückfahr-scheinwerfer auf (Zündkontakt eingeschaltet).

Nota: Den Rückwärtsgang erst ca. 5 Sekunden nach dem Auskloppen einlegen.

### Versnellingshandel

Stand vrij.

Het versnellingshandel wordt door een veer in de lijn voor 3e en 4e versnelling gedrukt.

De achterverblampen gaan branden zodra de achteruit versnelling is ingeschakeld (bij contact aan).

### Leva del cambio

Idle.

Ritorno automatico della leva secondo la linea 3°-4°.

Le luci di retromarcia si accendono appena s'innesta la retromarcia (contatto inserito).

### Avviamento motore

**Motore freddo:** Tirare a fondo il comando del parzializzatore di avviamento **A** premendo leggermente sull'acceleratore; alzare il piede e azionare il motorino di avviamento.

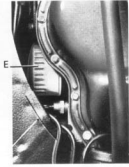
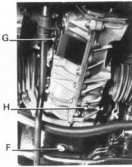
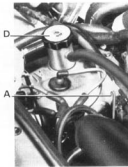
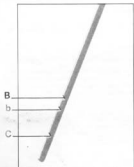
Quando il motore aumenta di regime, spingere il tirante a richiesta. Se il motore non si avvia, ricominciare l'operazione spingendo il comando del parzializzatore di avviamento di un terzo della sua corsa.

**Motore caldo:** Non si tira il comando del parzializzatore di avviamento; abbassare a fondo il pedale dell'acceleratore mentre si aziona il motorino di avviamento.

### Carburante

Utilizzare la benzina super che corrisponde alla qualità definita dalle norme vigenti. In FRANCIA, la qualità super corrisponde ad un numero di ottano approssimativo da 97 a 99.

Il bocchettone di riempimento è collocato sulla ruota posteriore destra.



## Graissage HUILE MOTEUR

L'huile à utiliser normalement est de l'huile multigrade **15 W/40, 20 W/40** ou **20 W/50**.

En dessous de  $-10^{\circ}\text{C}$  ( $+14^{\circ}\text{F}$ ) employez de l'huile multigrade **15 W/40** ou **10 W/30**. Dans les pays froids en dessous de  $-20^{\circ}\text{C}$  ( $-4^{\circ}\text{F}$ ) nous vous conseillons d'utiliser une huile **5 W/20** si votre pays en est approvisionné.

- A** jauge d'huile moteur
- B** niveau maxi **b** niveau moyen
- C** niveau mini
- D** remplissage moteur
- E** filtre à huile
- F** bouchon vidange moteur
- G** bouchon de niveau et remplissage boîte-pont
- H** bouchon de vidange boîte-pont

## HUILE BOITE-PONT

Le graissage est à faire avec de l'huile correspondant à la norme API GL 5 ou MIL L 2105 C (SAE 80W) ou (SAE 75 W pour pays très froids).

## Schmierung MOTORÖL

Als erstes Ölwechsel Mehrbereichsöl **15 W/40, 20 W/40** bzw. **20 W/50** verwenden.

Unter  $-10^{\circ}\text{C}$  ( $+14^{\circ}\text{F}$ ) Mehrbereichsöl **15 W/40** oder **10 W/30** einfüllen.

Länder mit kaltem Klima: Unter  $-20^{\circ}\text{C}$  ( $-4^{\circ}\text{F}$ ) verwenden Sie wenn möglich **5 W/20**.

- A** Ölwanne (Motoröl)
- B** Maximaler Ölstand, **b** - mittlerer Ölstand
- C** Mindestölstand
- D** Einfüllöffnung für Motoröl
- E** Ölfilter
- F** Ablassöffnung für Motoröl
- G** Einfüllöffnung - Ölstand (Getriebeöl)
- H** Ablassöffnung für Getriebeöl

## GETRIEBEÖL

Hypoidöl der Norm API GL 5 oder MIL L 2105 C SAE 80 (bzw. SAE 75 in Ländern mit extrem kaltem Klima) einfüllen.

## Smering MOTOROLE

Onder normale omstandigheden moet multigrade olie, dikte **15 W/40, 20 W/40** of **20 W/50** worden gebruikt.

Beneden  $-10^{\circ}\text{C}$  ( $+14^{\circ}\text{F}$ ) moet multigrade **15 W/40** of **10 W/30** worden gebruikt.

Koude landen: Beneden  $-20^{\circ}\text{C}$  ( $-4^{\circ}\text{F}$ ) raden wij de dikte **5W20** aan indien deze verkrijgbaar is.

- A** Olievat
- B** Max. peil, **b** normaal peil
- C** Minimum peil
- D** Vulopening motor olie
- E** Oliefilter
- F** Aftaplag van de motor
- G** Vulopening voor versnellingsbak-differentieel
- H** Aftaplag voor versnellingsbak-differentieel

**VERSPELLINGSBAK-DIFFERENTIEEL**  
Gebruik een smerolie die voldoet aan de norm API GL 5 of MIL L 2105 C (SAE 80) of (SAE 75) voor zeer koude landen.

## Lubrificazione OLIO MOTORE

L'olio motore da utilizzare normalmente è dell'olio multigrado **15 W/40, 20 W/40** o **20 W/50**. Al di sotto di  $-10^{\circ}\text{C}$  ( $+14^{\circ}\text{F}$ ) utilizzare dell'olio multigrado **15 W/40, 10 W/30**.

Nei paesi freddi al di sotto di  $-20^{\circ}\text{C}$  ( $-4^{\circ}\text{F}$ ) si consiglia d'utilizzare un olio **5 W/20**.

- A** astina controllo olio motore
- B** livello massimo **b** livello medio
- C** livello minimo
- D** riempimento motore
- E** filtro dell'olio
- F** tappo scarico olio motore
- G** tappo del livello e riempimento cambio-differenziale
- H** tappo scarico olio cambio-differenziale

## OLIO CAMBIO-DIFFERENZIALE

Si deve fare la lubrificazione con dell'olio corrispondente alla norma API GL 5 o MIL L 2105 C (SAE 80W) o (SAE 75W) per i paesi di freddo intenso.



### Calage du point d'allumage

(capsule à dépression débranchée)

Moteur à l'arrêt :  $0^{\circ} \pm 1^{\circ}$

Moteur tournant à 1 050 tr/mn :  $5^{\circ}$  à  $7^{\circ}$ .

Au-dessus de 4 500 tr/mn :  $28^{\circ} \pm 1^{\circ}$  (ce réglage effectué lorsque la courbe d'avance centrifuge est stabilisée à son maximum, permet de vérifier le bon calage réalisé au ralenti).

### Filtre à air

**Réchauffage de l'air :** Un dispositif thermostatique règle automatiquement l'admission d'air réchauffé.

### Freins

Vérifiez périodiquement le niveau du liquide de frein dans le réservoir.

Tout manque de liquide implique une vérification de l'étanchéité. Le niveau ne doit jamais descendre au repère minimum ; le trou de mise à l'air libre ne doit pas être bouché. Il est impératif d'employer un liquide de frein satisfaisant à la norme SAE J 1703F DOT 3 ou DOT 4 et homologué par nos services techniques. (Il est très nuisible de mélanger des liquides d'origine différents.) Si vous remarquez une anomalie dans le freinage : élasticité à la pédale, course excessive de la pédale, roue anormalement chaude, confiez votre voiture à un Agent Renault.

Faites-lui également vérifier de temps à autre l'état des canalisations (flexibles roues avant). Ne jouez pas avec votre sécurité.



### Roue de secours

Elle est située dans le coffre à bagages ; lorsque la roue de secours est mise en service, vérifiez sa pression de gonflement qui doit être de 3,0 bars (ou  $\text{kg/cm}^2$ ).

### Einstellen des Zündzeitpunktes

(bei abgeklemmter Unterdruckkapsel)

Bei abgestelltem Motor:  $0^\circ \pm 1^\circ$

Bei mit 1050 U/min laufendem Motor:  $6^\circ$  bis  $7^\circ$

Bei mit über 4500 U/min laufendem Motor:  $28^\circ \pm 1^\circ$  (diese Einstellung erfolgt, wenn sich die Fliehkraftverstellung auf ihren maximalen Wert stabilisiert hat und erlaubt die Überprüfung der bei Leerlaufdrehzahl durchgeführten Einstellung).

### Luftfilter

**Vorwärmung der Ansaugluft:** Eine Thermostatvorrichtung schaltet automatisch zwischen Warm- und Kaltluftansaugung.

### Bremsen

Den Bremsflüssigkeitsstand im Ausgleichsbehälter regelmäßig überprüfen. Fehlt Flüssigkeit, ist die Dichtigkeit des Bremsystems zu überprüfen. Die Flüssigkeit darf weder die Markierung "Minimum" unter- noch die Markierung "Maximum" überschreiten; das Luftloch im Deckel darf nicht verstopft sein. Verwenden Sie ausschließlich von RENAULT zugelassene Bremsflüssigkeit der Norm SAE J 1703 f DOT 3 oder DOT 4. Es kann gefährlich sein, Bremsflüssigkeiten unterschiedlicher Herkunft zu mischen. Stellen Sie Unstimmigkeiten an den Bremsen fest: elastisches Bremspedal, zu großer Pedalweg, anomal erhöhte Radfliegen... lassen Sie Ihr Fahrzeug in einer RENAULT-Werkstatt überprüfen.

Lassen Sie auch von Zeit zu Zeit den Zustand der vorderen Bremsschläuche und die Stärke der Bremsbeläge kontrollieren. Spielen Sie nicht mit Ihrer Sicherheit!

### Reserverad

Das Reserverad ist im Gepäckraum befestigt. Nach Montage des Reserverades nicht vergessen, den Reifendruck zu regulieren; korrekter Druck: 3,0 bar bzw. (kg/cm<sup>2</sup>).

### Afstellen van het ontstekingsrijdtip

(met vacuümslang los)

Bij stilstaande motor:  $0^\circ \pm 1^\circ$

Bij 1050 toeren/min.:  $6^\circ$  tot  $7^\circ$  Bij 4500 toeren/min.:  $28^\circ \pm 1^\circ$  (Deze afstelling die bereikt moet worden bij maximum-entrifugaal vervroeging, dient om te controleren of de afstelling bij stationair toerental goed is uitgevoerd).

### Het luchtfilter

De staat van het luchtfilter moet regelmatig gecontroleerd worden (zie Diagnose onderhoud). Een vuil filter element moet vervangen worden aangezien dit zowel het benzineverbruik als het functioneren van de motor nadelig beïnvloedt.

**Voorverwarmen van de lucht:** Een thermostatisch bediende klep regelt de toevoer van warme of koude lucht.

### Remmen

Controleer regelmatig het peil van de remvloeistof in het reservoir.

Indien het peil zakt, moet u het remsysteem op lekkage laten controleren. Het peil mag nooit beneden het minimum merkteken komen; het ontluchtingsgaatje in de dop moet open zijn. Gebruik uitsluitend remvloeistof die voldoet aan de norm SAE J 1703 f DOT 3 of DOT 4 zoals door de fabriek is voorgeschreven. (Mengen van de remvloeistof met andere dan de originele is zeer slecht voor het remsysteem). Wanneer

u afwijkingen bemerkt bij het remmen zoals een verend rempedaal, te diep intrappen van het pedaal of het te heet worden van een wiel, breng de auto dan naar een Renault dealer voor controle. Laat uw dealer ook regelmatig een controle uitvoeren op de remleidingen en remslangen. Speel niet met uw veiligheid.

### Het reservewiel

Dit is met banden in de bagageruimte vastgezet.

Wanneer u het reservewiel monteert moet u de band op de correcte spanning brengen. (3,0 bar of kg/cm<sup>2</sup>).

### Registrazione del punto di accensione

(capsula a depressione staccata)

Arresto del motore:  $0^\circ \pm 1^\circ$

Motore funzionante a 1050g/min.:  $6^\circ$  a  $7^\circ$ .

Oltre a 4500g/min.:  $28^\circ \pm 1^\circ$  (questa registrazione si effettua quando la curva dell'ancipico centrifugo è stabilizzata al suo massimo, ciò consente di verificare la registrazione corretta realizzata al minimo).

### Filtro dell'aria

Le condizioni del filtro dell'aria devono essere controllate periodicamente (vedi Diagnosi-Manutenzione). Un elemento filtrante intasato deve essere sostituito a causa della relativa ripercussione sul consumo di benzina ed il funzionamento del motore.

**Riscaldamento dell'aria:** un dispositivo termostatico regola automaticamente l'immissione d'aria riscaldata.

### Freni

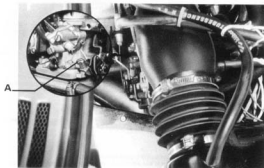
Verificare periodicamente il livello del liquido freni nel serbatoio.

Ogni insufficienza del liquido implica una verifica della tenuta. Il livello non deve mai abbassarsi al riferimento minimo; il foro di messa all'aria aperta non deve essere obturato. E' tassativo utilizzare un liquido freni soddisfacente alla norma SAE J 1703 f DOT 3 o DOT 4 e omologato dai nostri servizi tecnici. (E' altamente nocivo miscelare liquidi di origine differente.) Se si nota un'anomalia in frenata: elasticità al pedale, corsa eccessiva del pedale, ruota riscaldata in modo anormale, rivolgersi ad un'Organizzata Renault.

Fare verificare ugualmente ogni tanto le condizioni delle canalizzazioni (flessibili delle ruote anteriori). Non si deve mettere a repentaglio la propria sicurezza.

### Ruota di scorta

E' collocata nel vano portabagagli; è fissata mediante due cinghie ed un gancio. Quando la ruota di scorta è messa in servizio, far controllare la sua pressione di gonfiaggio che deve essere di 3,0 bar (0 kg/cm<sup>2</sup>).



### Carburateur

Le carburateur double corps WEBER 32 DIR est à volet de départ (starter) à commande manuelle.

Le moteur étant chaud et tournant au ralenti, le régime de ralenti doit être de :  $1\ 050 \pm 25$  tr/min.

Le réglage précis des carburateurs doit être confié au « Diagnostic-Entretien » Renault. Toutefois, en cas d'incident, si votre moteur cale, vous pouvez en agissant sur le vis **A** régler le ralenti. Mais ceci n'est qu'un dépannage provisoire. Vous devez le plus tôt possible faire régler le carburateur par un Agent Renault, afin de respecter les normes en vigueur, concernant l'antipollution.

**Note:** Les vis de réglage coiffées d'un capuchon ne doivent pas être touchées.

### Vergaser

Registerversager WEBER 32 DIR mit handbetätigter Kaltstartvorrichtung (Starterzug) Leerlaufdrehzahl bei warmem Motor:  $1050$  U/min  $\pm 25$ .

Die korrekte Einstellung des Vergasers wird im Rahmen der RENAULT-Wartungsdiagnose vorgenommen. Im Falle einer Betriebsstörung können Sie jedoch den Leerlauf mittels Schraube **A** nachstellen.

Diese Einstellung ist jedoch nur provisorischer Natur. Um den gesetzlichen Bestimmungen im Hinblick auf das Abgasverhalten zu entsprechen, müssen Sie den Vergaser baldmöglichst in einer RENAULT-Werkstatt neu einstellen lassen.

**Note:** Schrauben, die mit einer Schutzkappe versehen sind, dürfen keinstalls verstellt werden.

### Carburateur

De dubbele WEBER 32 DIR carburateur heeft een handbediende choke.

Wanneer de motor op bedrijfstemperatuur is moet het stationair toerental  $1050 \pm 25$  toeren/min. bedragen.

Het nauwkeurig afstellen van de carburateur moet op het Diagnose station van een Renault dealer worden uitgevoerd.

Indien de motor echter door een storing afslaat kunt u met stelschroef **A** het stationair toerental afstellen.

Dit is echter slechts een noodmaatregel. Laat de carburateur zo snel mogelijk door een Renault dealer afstellen zodat de auto voldoet aan de eisen op het gebied van luchtverontreiniging.

**N.B.:** De stelschroeven die met een plastic dopje zijn afgesloten mogen niet worden verdraaid.

### Carburatore

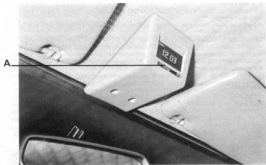
Il carburatore doppio corpo WEBER 32 DIR è con parzializzatore di avviamento (starter) a comando manuale.

Il motore essendo caldo e funzionante al minimo, il regime del minimo deve essere di:  $1050 \pm 25$  g/min.

La registrazione precisa del carburatore deve essere affidata alla "Diagnosi-Manutenzione" Renault. Tuttavia, in caso d'anomalia, se il regime del motore si abbassi occorre agire sulla vite **A** per regolare il minimo.

Questa riparazione è soltanto per ripiego. Si dovrà al più presto fare registrare il carburatore da un Organizzata Renault in conformità alle norme vigenti riguardanti l'antipolluzione.

**Note:** Le viti di regolazione ricoperte da un cappuccio non devono essere toccate.



#### **Montre digitale**

Les chiffres n'apparaissent que contact mis.

Pour la remise à l'heure basculez la touche **A** vers la gauche, le rythme d'affichage de l'heure est rapide; appuyez ensuite sur la partie droite de la touche jusqu'à obtention de l'heure désirée.

#### **Digital-Uhr**

Die Ziffern leuchten nur bei eingeschaltetem Zündkontakt.

Stellen der Uhrzeit: Taste **A** links eindrücken; der Zeitvorlauf erfolgt schnell. Dann die Taste **A** rechts eindrücken (langsamer Rhythmus), bis die korrekte Uhrzeit eingestellt ist.

#### **Digitaal klokje**

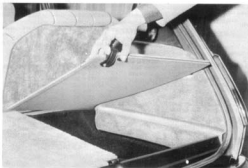
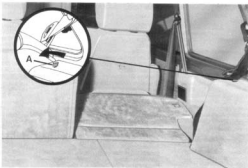
De cijfers lichten alleen op als het contact aan staat.

Bij het op tijd zetten drukt u knop **A** naar links; de cijfers verspringen nu snel. Druk daarna op het rechter deel van de knop tot de juiste tijd bereikt is.

#### **Orologio**

Le cifre appaiono soltanto quando s'inserisce il contatto.

Per la rimessa all'ora, ribaltate la manopola **A** verso sinistra, il ritmo d'indicazione dell'ora è rapido, premete in seguito sulla parte destra della manopola fino ad ottenere l'ora desiderata.



### Coffre à bagages

Le dossier de la banquette arrière est en deux parties\* ; pour agrandir le coffre à bagages, rabattez sur la banquette un seul ou les deux dossiers en basculant vers l'avant les leviers A qui verrouillent chaque dossier, il n'est pas nécessaire, ni souhaitable de basculer l'assise de la banquette (sous peine de détérioration des dossiers).

On peut toutefois (si nécessaire, pour dépoussiérage par exemple) démonter l'assise en agissant sur le verrou central situé sous la banquette.

En soulevant le plancher du coffre à bagages (en deux parties) vous découvrez à gauche la roue de secours et à droite un logement pour le rangement d'objets divers. Un cache-bagages souple est prévu ; il s'accroche sur les deux garnissages latéraux par des boutons-pression.

\* sauf pour certains pays.

### Gepäckraum

Die Rückenlehne der hinteren Sitzbank ist zweiteilig\* ; zur Vergrößerung des Gepäckraumes lassen sich die beiden Teile einzeln auf das Sitzbankkissen klappen (mittels Hebel A entriegeln). Ein Umklappen des Sitzbankkissens ist weder erforderlich noch wünschenswert (die Rückenlehne könnte beschädigt werden).

Zur Reinigung lässt sich das Sitzbankkissen ausbauen ; der Entriegelungshebel befindet sich in der Mitte unterhalb der Sitzbank.

Das Gepäckraumbodenblech ist zweiteilig und kann hochgenommen werden ; in dem freigelegten linken Fach ist das Reserverad untergebracht, das rechte Fach ist frei für ihren Gebrauch. Zum Schutz der hier abgelegten Gegenstände ist eine elastische Abdeckung vorgesehen ; sie wird mittels Druckknöpfen an den beiden seitlichen Verkleidungen befestigt. \* Nur bei bestimmten Fahrzeugausführungen.

### Bagageruimte

De rugleuning van de achterbank bestaat uit twee delen\* ; om de bagageruimte te vergroten, kunt U één of beide rugleuningen omklappen door de handels A (vergrendeling van de rugleuningen) naar voren te kantelen. Het is niet nodig, noch wenselijk, de zitting te kantelen (de rugleuningen kunnen hierdoor beschadigd worden).

De zitting kan echter verwijderd worden (bijvoorbeeld voor een schoonmaakbeurt) met behulp van de vergrendeling midden onder de bank.

Als U de vloer (twee delen) van de bagageruimte opeeft, treft U links het reservewiel aan en rechts een ruimte om allerlei voorwerpen weg te bergen. Er is ook voorzien in een elastische bagagebeschermer ; deze is met drukknoppen aan de twee zijwanden bevestigd.

\* Behalve voor bepaalde landen.

### Vano portabagagli

Lo schienale del sedile posteriore è in due parti\* ; per ingrandire il vano portabagagli, ripiegare sul sedile uno solo dei due schienali ribaltando in avanti le leve A che bloccano ogni schienale. Non è necessario, né consigliabile di ribaltare la base del sedile (rischio di deterioramento degli schienali).

Si può tuttavia (se necessario, per spolverare ad esempio) smontare la base agendo sul gancio centrale collocato sotto il sedile.

Sollevando il pianale del vano portabagagli (in due parti) scoprite a sinistra la ruota di scorta ed a destra un vano per il collocamento di oggetti vari. Un copri bagagli flessibile è previsto ; si aggancia sulle due guarnizioni laterali mediante dei bottoni a pressione.

\* eccetto per alcuni paesi.

## CARACTÉRISTIQUES DE LA RENAULT 5 ALPINE Type R 1223

### POIDS

Avant	495 kg
Arrière	355 kg
Total	850 kg
Poids maxi autorisé sur essieu :	
Avant	840 kg
Arrière	850 kg
Poids total maxi autorisé en charge	1 250 kg

### DIMENSIONS

Longueur hors tout A	3,555 m
Largeur hors tout B	1,525 m
Hauteur totale à vide	1,395 m
Empattement D :	
à gauche	2,442 m
à droite	2,412 m
Voie avant au sol E	1,294 m
Voie arrière au sol F	1,254 m
Garde au sol en charge	0,120 m

### CAPACITÉS

Moteur	3,0 litres**
Mécanisme boîte pont	1,7 litre
Système de refroidissement	6,3 litres
Réservoir d'essence	38,0 litres
Consommation conventionnelle :	
- à 90 km/h :	5,6 litres
- à 120 km/h :	8,0 litres
- en cycle urbain :	10,7 litres

\*\* Au changement de la cartouche filtrante à l'occasion d'une vidange, il faut ajouter 0,25 litre.

### CHASSIS

<b>Train avant</b> (à vide)	
Angle de carrossage	0° ± 30
Angle de chasse	11° ± 1
Angle d'inclinaison	égaux des 2 côtés
du pivot	différence maxi 1°
<b>Parallélisme</b>	0 à 3 mm
(hauteur du dessous de longeron inférieure de 90 mm à celle de l'axe de la roue)	

### Train arrière

Angle de contre-carrossage	0 à - 1°30
Parallélisme à vide :	
(+ = ouverture)	0 à + 2 mm

### Suspension

Roues indépendantes avant et arrière.  
Amortisseurs hydrauliques télescopiques.  
Barres de torsion et barre antiroulis.

### Freinage

Avant	freins à disques
Épaisseur mini des garnitures	7 mm
Arrière	freins à tambour
Freins au pied hydraulique sur les quatre roues avec répartiteur de freinage et assistés par servo-frein à dépression sur tubulure d'aspiration.	
Frein à main mécanique sur roues arrière	
réglage du frein à main	6 crans
Direction à crémaillère (rapport)	20 : 1
Diamètre de braquage :	
entre trottoirs	9,75 m
entre murs	10,10 m

### ROUES ET PNEUMATIQUES

Roues	5 1/2 J 13 (déport 25 mm)
ou roues 5 1/4 x 13 en aluminium*	
Couple serrage écrous	5 à 6 m. da. N
<b>Pression de gonflement</b> (à froid) en bars	
Pneus 155-70	Avt. Arr.
Pirelli P3 et Kléber-Colombes V12	1,5 1,9
Firestone S1	1,8 2,0
Michelin XVS	1,7 2,1
Goodyear G8005	1,8 2,1
+ 0,2 bar à l'arrière pour pleine charge ou autoroute	
<b>Roue de secours</b>	
Pneu 135-13	3,0

### MOTEUR

Type	840-25
Alésage	76 mm
Course	77 mm
Cylindrée	1 397 cm <sup>3</sup>
Taux de compression	10/1
Couple serrage culasse	7 m. da. N
Carburateur	Weber 32 DIR 58
Régime de ralenti	1 050 ± 25 tr/mn
Jeux des culbuteurs à froid ou à chaud	
Admission	0,20 mm
Échappement	0,25 mm

### Distribution

Ouverture admission (avant PMH)	30°
Fermeture admission (après PMB)	72°
Ouverture échappement (avant PMB)	72°
Fermeture échappement (après PMH)	30°
Ordre d'allumage	1-3-4-2
Calage volant (voir page 9)	R 250/C 34
Course	0,4 mm
Écartement des contacts de l'allumeur	57 ± 3°
Angle de came	63 ± 3°
Pourcentage de Dwell	BN9Y
Bougie (à siège conique)	CHAMPION 753 LJS
	EYQUEM 34.5 EX
	MARCHAL
Écartement des électrodes	0,65 à 0,75 mm

### EMBRAYAGE

Mosodisque sec et butée à billes	
Garde au levier et débrayage	1 à 3 mm

### BOITE DE VITESSES

Type 385	rapport	démultiplication
5 vitesses	1 <sup>re</sup> 11 x 42	3,818 : 1
	2 <sup>e</sup> 17 x 38	2,235 : 1
	3 <sup>e</sup> 23 x 34	1,478 : 1
	4 <sup>e</sup> 28 x 29	1,036 : 1
	5 <sup>e</sup> 36 x 31	0,861 : 1
	M. AR 12 x 37	3,083 : 1
Couple conique	8 x 31	3,875 : 1

\* Suivant pays ou options



# TECHNISCHE DATEN UND CHARAKTERISTIKEN DES RENAULT 5 ALPINE, Typ R 1223

## GEWICHTE

Achslast vorne, leer	495 kg
Achslast hinten, leer	355 kg
Leergewicht	850 kg
Zulässige Achslast: vorne	640 kg
hinten	650 kg
Zulässiges Gesamtgewicht	1250 kg

## ABMESSUNGEN

Größe Länge A	3,556 m
Größe Breite B	1,525 m
Größe Höhe, leer	1,365 m
Radstand D: links	2,442 m
rechts	2,412 m
Spurweite vorne am Boden E	1,294 m
Spurweite hinten am Boden F	1,270 m
Bodenfreiheit, beladen	0,120 m

## FÜLLMENGEN

Motoröl	3,0 Liter**
Getriebeöl	1,7 Liter
Kühlsystem	6,3 Liter
Kraftstofftank	38,0 Liter

- Kraftstoffverbrauch:  
 - bei 90 km/h: 5,6 Liter  
 - bei 120 km/h: 8,0 Liter  
 - im Stadtverkehr: 10,7 Liter

\*\* Ist das Fahrzeug mit einem Ölfilter ausgerüstet, müssen bei Austausch des Filtereinsatzes 0,25 Liter Öl zusätzlich eingetauscht werden.

## FAHRGESTELL

<b>Vorderachse (fest)</b>	
Radsturz	0° ± 30'
Nachlauf	11° ± 1°
Spurleitung	beidseitig gleich maximale Abweichung 1°
Vorderradspur: 0 bis 3 mm Nachspur (Messung bei einem Abstand zwischen Längsholmunterkante und Radachse von 90 mm)	

<b>Hinterrachse</b>	
Radsturz	0 bis -1° 30'
Hinterradspur, leer (+ = Nachspur) 0 bis + 2 mm	

<b>Radlaufdüngung</b>	
Einzelradaufhängung vorne und hinten.	
Hydraulische Teleskopstoßdämpfer.	
Drehstäbe und Querstabilisatoren.	

<b>Bremsen</b>	
Vorne	Scheibenbremsen
Hinten	Trommelbremsen
Mindeststärke der Bremsbacken 7 mm	
Hydraulische Fußbremse auf alle vier Räder, mit Bremskraftbegrenzer und vom Unterdruck des Motors abhängigem Bremskraftverstärker. Mechanische Feststellbremse auf die Hinterräder. Die Handbremse muß in der 6. Rasterstellung des Handbremshebels ansprechen.	
Zahnradlenkung Übersetzung	20:1
Spurkreisdurchmesser	9,75 m
Wendekreisdurchmesser	10,10 m

## ELGEN - REIFEN

Felgen	5,50 BK 13 (Einpresstiefe 25 mm)
oder Aluminium-Felgen*	5 1/4 x 13
Anzugmoment der Radmuttern	5 bis 8 mdaN

<b>Reifendruck (kalt) in bar</b>		
Reifen 155-70 SR 13	Vorne	
Pirelli P3 und Kleber-Colombes V12	1,5	1,9
Firestone S1	1,8	2,0
Michelin XVS	1,7	2,1
Goodyear G 800 S	1,8	2,1

Bei beladenem Fahrzeug bzw. bei Autobahnfahrten sind die Reifendrucke hinten um 0,2 bar zu erhöhen.

<b>Reserverad - Reifen 135-13</b>	3,0
-----------------------------------	-----

\* **Achtung:** In einigen Exportländern sind nicht alle genannten Felgen zulässig. Massgebend sind in jedem Fall die Angaben im Kraftfahrzeugbrief.

Obige Angaben sollen Sie lediglich über die für Ihr Fahrzeug gültigen Reifendrucke informieren, sie sind nicht als Empfehlung für bestimmte Reifenfabrikate anzusehen.

## MOTOR

Typ	840-25-A7
Bohrung	76 mm
Hub	77 mm
Hubraum	1397 cm <sup>3</sup>
Verdichtung	10,25/1
Anzugsmoment der Zylinderkopfschrauben	7 m. da.N.
Leerlaufdrehzahl	Weber 32 D/R 58 1050 U/min ± 25

<b>Vertikspiel, bei kaltem und warmem Motor</b>	
- Einval	0,20 mm
- Ausval	0,25 mm

<b>Steuerzeiten</b>	
Einlassventil öffnet vor o. T.	30°
Einlassventil schließt nach u. T.	72°
Auslassventil öffnet vor u. T.	72°
Auslassventil schließt nach o. T.	30°
Zündfolge	1-3-4-2
Einstellung des Zündzeitpunktes (siehe Seite 10)	
Zündverstellkurven	R 230/C 34
Abstand der Unterbrecherkontakte	0,4 mm
Schließwinkel	57° ± 3
Prozentsatz Dwell	63 % ± 3
Zündkerzen (mit konischem Sitz)	CHAMPION BNSV EYQUEL 753 LJS MARCHEL 54 S EX 0,66-0,76 mm

Elektrodenabstand	
-------------------	--

## KUPPLUNG

Einscheiben-Tropfenkupplung mit Kugel-Ausrücklager	
Spiel am Ausrückhebel	1 bis 3 mm

## GETRIEBE

Typ 385	
5 Gang-Getriebe	Übersetzungsverhältnis
1. Gang	11 × 42 3,818:1
2. Gang	17 × 38 2,235:1
3. Gang	23 × 34 1,478:1
4. Gang	28 × 29 1,036:1
5. Gang	36 × 31 0,861:1
Rückwärtsgang	12 × 37 3,080:1
Kegel-u. Tetlierrad	8 × 31 3,875:1

\* Nur bei bestimmten Kahrzeugsausführungen.

## TECHNISCHE GEGEVENS VAN DE RENAULT 5 ALPINE, Type R 1223

### GEWICHTEN

Vooras	495 kg
Achteras	355 kg
Totaal gewicht	850 kg
Max. toelaatbaar gewicht vooras	640 kg
achteras	650 kg
Max. toelaatbaar totaalgewicht	1250 kg

### MATEN

Totale lengte <b>A</b>	3,565 m
Totale breedte <b>B</b>	1,525 m
Totale hoogte, onbelast, <b>C</b>	1,395 m
Wielbasis <b>D</b> links	2,442 m
rechts	2,412 m
Spoorbreedte Voor <b>E</b>	1,294 m
Spoorbreedte Achter <b>F</b>	1,254 m
Grondspeling, belast, <b>G</b>	0,120 m

### INHOUDEN

Motor	3,0 L**
Versnellingsbak/differentieel	1,7 L
Koelstelsel	6,3 L
Benzinetank	38,0 L
Benzineverbruik bij normaal rijden	
- bij 90 km/u: 5,6 L/100 km	
- bij 120 km/u: 8,0 L/100 km	
- bij stadsvkeer: 10,7 L/100 km	

\*\* Wanneer u het oliefilter vervangt moet u 0,25 L extra bijvullen

### CHASSIS

<b>Vaartrein</b> (onbelast)	
Wielvlucht	0° ± 30
Langshelling	11° ± 1
Max. verschil in KPI tussen links en rechts	1°
<b>Spring</b>	0 tot 3 mm
(Als de onderzijde van de langbak 90 mm onder het hart van het wiel ligt)	
<b>Achterrein</b>	
Negatieve wielvlucht	0 tot -1° 30
Spring onbelast (+ = uitspoor)	0 tot + 2 mm
<b>Vering</b>	
Onafhankelijk, zowel voor- als achter.	
Hydraulische telescoop schokbrekers	
Torsiestaaf vering en stabilisator stang	
<b>Remmen</b>	
Voorzijde	schijfremmen
Mis. dikte remblokjes	7 mm
Achterzijde	trommelremmen
De voetrem werkt hydraulisch op de 4 wielen met remkrachtverdelers en Servo beknochtiging via een vacuüm aftakking op het inlaatspruitstuk.	
Handrem op de achterwielen.	
Afsliding van de handrem	6 tanden
Tandheugel stuurinrichting met overbrengingsverhouding 20 : 1	
Drasirkel tussen stoepranden	9,75 m
Drasirkel tussen muren	10,10 m

### WIELEN EN BANDEN

Wielen	5 1/2 J 13 (verschil in wieluitlijning 25 mm)
of wielen	5 1/4 x 13 van aluminium
Aantrekkingsmoment wielmoeren: 5 tot 6 M daN	
<b>Banden<span>spanning</span></b> (bij koude banden) in bar:	
Banden 155-70	Voor Achter
Pirelli P3	
Kleber Colombes V12	1,5 1,9
Firestone S1	1,8 2,0
Michelin XVS	1,7 2,1
Goodyear G8005	1,8 2,1
+ 0,2 bar op de achterbanden bij volle belasting of hoge snelheden	
<b>Reserve wiel</b>	
Band 135-13	3,0

### MOTOR

Type	840-75
Boring	76 mm
Slag	77 mm
Cilinderinhoud	1397 cm <sup>3</sup>
Compressie verhouding	10 : 1
Aanhaalspanning van de cilinderkop bouten	7 m. daN
Carburateur	WEBER 32 DR 58
Stationair toerental	1.060 ± 25 tr/min.
Kleefspeling (zowel warm als koud)	
Inlaat kleppen	0,20 mm
Uitlaatkleppen	0,25 mm
<b>Distributie</b>	
Openen inlaatklep (voor BDP)	30°
Sluiten inlaatklep (na ODP)	72°
Openen uitlaatklep (voor ODP)	72°
Sluiten uitlaatklep (na BDP)	30°
Ontstekings volgorde	1-3-4-2
Vaste voorsteeking (zie blz. 10)	
Krommen	R 200/C 34
Contactpunt afstand	0,4 mm
Contacthoek	57 ± 3°
Dwell percentage	63 ± 3%
Bouge (met conache zitting)	CHAMPION BNGY
	EYGUEM T93 L/S
	MARCHAL 34,5 EX
Elektrodes afstand	0,65 tot 0,75 mm

### KOPPELING

Erfkoudige droge plaat koppeling druklager met kogelager	
Vrije slag aan de herfbom van de koppeling	1 tot 3 mm

### VERSNELLINGSBAK

Type 385	
5 versn.	overbrenging verhouding
1e	11 : 42 3,818 : 1
2e	17 : 38 2,235 : 1
3e	23 : 34 1,478 : 1
4e	28 : 29 1,036 : 1
5e	36 : 31 0,861 : 1
Achteruit	12 : 37 0,383 : 1
Pijpen = kroonwiel	8 : 31 3,875 : 1

## CARATTERISTICHE DELLA RENAULT 5 ALPINE Tipo R 1223

### PESI

Anteriore	495 kg
Posteriore	355 kg
Totale	850 kg
Peso a vuoto in ordine di marcia con conducente (tara)	875 kg
Peso complessivo a pieno carico	1245 kg
Peso complessivo a pieno carico e carico trainabile*	1875 kg
Peso totale massimo ammesso	
sull'assale ant.	640 kg
sull'assale post.	650 kg
Carico trainabile con freno	630 kg
* Avviamento con pendenza di circa	13%

### DIMENSIONI

Lunghezza totale A	3,555 m
Larghezza totale B	1,525 m
Altezza totale a vuoto	1,395 m
Passo D	
a sinistra	2,442 m
a destra	2,412 m
Carreggiata anteriore a terra E	1,284 m
Carreggiata posteriore a terra F	1,284 m
Distanza a terra a pieno carico	0,120 m

### CAPACITA'

Motore	3,0 litri**
Mecanismo cambio-differenziale	1,7 litri
Inolante di raffreddamento	6,3 litri
Serbatoio della benzina	38,0 litri
Consumo convenzionale:	
- a 90 km/h	5,6 litri
- a 120 km/h	8,0 litri
- in circolazione urbana	10,7 litri
** Alla sostituzione della carbuca filtrante all'eccezione d'uno scarico, si dovrà aggiungere 0,25 litri.	

### TELAIO

<b>Avantreno</b> (a vuoto)	
Angolo di campanatura	0° ± 30
Angolo di inclinazione	11° ± 1
Angolo di inclinazione del perno fusello	uguali dai due lati
<b>Parallelismo</b>	
(Altezza dai disetti del longerone inferiore di 90 mm a quella dell'assale di ruota)	0 ± 3 mm
<b>Retroreno</b>	
Angolo di campanatura negativa	0 a -1° 30
Parallelismo a vuoto ( + = apertura)	0 a + 2 mm
<b>Sospensioni</b>	
Ruote indipendenti ant. e post.	
Ammortizzatori idraulici telescopici	
Barre di torsione e barre stabilizzatrici	
<b>Inolante freni</b>	
Anteriore	freni a disco
spessore minima delle guarnizioni	7 mm
Posteriore	freni a tamburo
Freni a pedale idraulico sulle 4 ruote con ripartitore di frenata ed assistito con servofreno a depressione su tubi di aspirazione.	
Freno a mano meccanico sulle ruote posteriori e registrazione del freno a mano	8 scatti
Sterzo a cremagliera (rapporto)	20:1
Diametro di sterzata:	
tra marciapiedi	9,75 m
tra muri	10,10 m

### RUOTE E PNEUMATICI

Ruote	5 1/2 J 13 (dimensionamento 25 mm)
In opzione ruote 5 1/4 x 13 in alluminio*	
Coppia di serraggio dadi	5 a 6 m. da N
<b>Pressione di gonfiaggio (a freddo)</b>	
Pneumatici 155-70	Ant. Post.
Pirelli P3 e Kilber Colombes V12	1,5 bar 1,9 bar
Firestone S1	1,8 bar 2,0 bar
Michelin XVS	1,7 bar 2,1 bar
Goodyear G 800 S	1,8 bar 2,1 bar
Post. + 0,2 a pieno carico o su autostrada	
<b>Ruota di scorta</b>	
Pneumatico 135-13	3,0 bar

### MOTORE

Tipo	840-25
Alcesaggio	76 mm
Corsa	77 mm
Cilindrata	1397 cm <sup>3</sup>
Tasso di compressione	10/1
Coppia di serraggio testata	7 m. da N
Carburatore	Weber 32 DFR 58
Regime del minimo	1050 ± 25 g/min.
Giochi dei bilancieri a freddo o a caldo:	
aspirazione	0,20 mm
scarico	0,25 mm
<b>Distribuzione</b>	
Apertura aspirazione (Prima PMS)	30°
Chiusura aspirazione (Dopo PMS)	72°
Apertura scarico (prima PMS)	72°
Chiusura scarico (dopo PMS)	30°
Ordine di accensione	1-3-4-2
Regolazione valvole (vedi a pagina 10)	
Curva	R 230/C 34
Distanza tra i contatti dello spinterogeno	0,4 mm
Angolo di carica	57 ± 3°
Percentuale di Dwell	60 ± 3%
Candela (con sede conica)	CHAMPION BSN9 EYDUEM 753 LJS MARCHAL 34,5 EX
Distanza tra gli elettrodi	0,65 a 0,75 mm

### FRIZIONE

Monodisco secco e cuscinetto reggispinta a sfere	
Corsa alla leva di innesto frizione	1 a 3 mm

### CAMBIO

Tipo 385	
5 velocità	rapporto demoltiplicazione
1a	11 - 42
2a	17 - 38
3a	23 - 34
4a	28 - 29
5a	36 - 31
RM	12 - 37
Coppia conica	8 - 31

\* A seconda dei paesi e delle opzioni.

77 01 445 552  
NE 422 79 06 80  
Additif à NE 409  
F, D, IT, NL